

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1935-1936

Proposition de Loi relative à la pension d'invalidité du personnel volant de la compagnie d'aviateurs créée par l'arrêté royal du 16 avril 1913, du chef de blessures ou infirmités occasionnées avant le 1^{er} août 1914 par des accidents d'aviation au cours du service.

DÉVELOPPEMENTS

MADAME, MESSIEURS,

Aux termes de l'article 9 de l'arrêté royal du 16 avril 1913, n° 1546, créant une compagnie d'aviateurs « le temps passé à la compagnie d'aviateurs par le personnel volant est considéré comme passé en campagne ».

La proposition de loi que les sous-signés ont l'honneur de vous soumettre dispose que, en ce qui concerne le personnel volant de la compagnie créée par le dit arrêté, la pension d'invalidité du chef de blessures ou infirmités occasionnées avant le 1^{er} août 1914 par des accidents d'aviation survenus au cours du service, est réglée conformément au tarif II annexé aux lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923 et aux dispositions applicables aux militaires en service avant l'armistice et pour lesquels l'origine de l'invalidité se place entre le 1^{er} août 1914 et le 30 septembre 1919 exclusivement.

Des membres du personnel volant dont il s'agit qui ont été blessés en

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1935-1936

Wetsvoorstel op het invaliditeitspensioen van het vliegend personeel der vliegenierscompagnie opgericht bij koninklijk besluit van 16 April 1913, wegens verwondingen of lichaamsgebreken vóór 1 Augustus 1914 veroorzaakt door vliegongevallen in dienst.

TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Naar luid van artikel 9 van het koninklijk besluit van 16 April 1913 n° 1546, houdende oprichting van een vliegenierscompagnie « wordt de tijd door het vliegend personeel doorgebracht bij de vliegenierscompagnie, geacht te velde te zijn doorgebracht ».

Het wetsvoorstel dat de ondergeteekenden de eer hebben u voor te leggen bepaalt dat, wat betreft het vliegend personeel van de bij bedoeld besluit opgerichte compagnie, het invaliditeitspensioen wegens verwondingen of lichaamsgebreken vóór 1 Augustus 1914 veroorzaakt door vliegongevallen in dienst, geregeld wordt overeenkomstig tarief II gevoegd bij de wetten op de militaire pensioenen, samengeschied bij koninklijk besluit van 11 Augustus 1923, en de bepalingen van toepassing op de militairen in dienst vóór den wapenstilstand en voor dewelken de oorsprong van de invaliditeit ligt tussen 1 Augustus 1914 tot en zonder 30 September 1919.

Onder de leden van bedoeld vliegpersoneel, die in dienst werden ver-

service avant le 1^{er} août 1914, il ne s'en trouve qu'un seul dont la pension d'invalidité reste soumise aux règles antérieures à celles, plus favorables, des lois coordonnées visées à l'alinéa précédent.

Ces lois coordonnées reprennent en leur article 1^{er}, alinéa 2, une disposition figurant dans la loi du 23 novembre 1919 aux termes de laquelle le nouveau régime de pensions militaires « n'est pas applicable aux militaires qui au 1^{er} août 1914, étaient en instance de pension, en non activité pour quelque cause que ce soit, ou en congé pour maladie, *si dans la suite ces militaires n'ont pas repris du service* ».

Or, invité par le Département de la Défense Nationale (lettre du 1^{er} septembre 1920, 1^{re} Direction Générale, n^o G. 3/144) à reprendre du service pour satisfaire à la condition qui vient d'être rappelée et pouvoir ainsi jouir du régime nouveau de pensions, l'intéressé, blessé très gravement en septembre 1913 en service d'aviation et resté inapte à tout service militaire, répondit le 10 septembre 1920 que son état de santé ne lui permettait pas de reprendre du service.

C'est dans ces conditions qu'intervint néanmoins un arrêté royal du 17 novembre 1920, n^o 8298, accordant à l'intéressé le bénéfice du régime de la loi du 23 novembre 1919 (loi reprise dans la coordination prérapplée du 11 août 1923).

Cet arrêté royal ne put sortir ses effets et dut être rapporté, la circonstance que l'intéressé, resté en congé de maladie depuis le début de la guerre, avait été soigné quelque temps dans un hôpital militaire au Havre, ne pouvant, aux yeux du service des pensions, suffire pour remplir la condition imposée par l'alinéa 2 de l'article premier précité.

wond vóór 1 Augustus 1914, bevindt er zich maar een waarvan het invaliditeitspensioen beheerd wordt door regelen welke van vroegeren datum zijn dan de meer gunstige uit de samengeschakelde wetten bedoeld bij het vorig lid.

Deze samengeschakelde wetten nemen in hun artikel 1, lid 2 een bepaling over die voorkomt in de wet van 23 November 1919, naar luid waarvan het nieuwe militair pensioenstelsel « niet van toepassing is op de militairen die op 1 Augustus 1914 op het punt stonden gepensionneerd te worden, op non-activiteit om onverschillig welke reden, of wegens ziekte met verlof waren, *indien deze militairen later geen dienst hebben hernomen.* »

Door het Departement van Landsverdediging verzocht (brief van 1 September 1920, 1^{re} Algemeene Directie, n^o G 3/144) den dienst te hernemen om aan bedoeld vereischte te voldoen en aldus het voordeel van het nieuwe pensioenstelsel te genieten, heeft de belanghebbende, zwaar in September 1913 in vliegdiens gewond en tot elken militairen dienst onbekwaam gebleven, geantwoord op 10 September 1920 dat zijn gezondheidstoestand hem niet toeliet dienst te hernemen.

In die omstandigheden werd op 17 November 1920 een koninklijk besluit n^o 8298 genomen, waarbij aan den belanghebbende de weldaad werd toegekend van het stelsel der wet van 23 November 1919 (wet overgenomen in de samenschakeling van 11 Augustus 1923).

Dit koninklijk besluit kon zijn uitwerking niet hebben en moest worden ingetrokken, daar de omstandigheid dat de belanghebbende sedert den aanvang van den oorlog met ziekteverlof was gebleven en enkelen tijd in een militair hospitaal in Le Havre was verpleegd geworden, naar de meening van den pensioendienst, niet kon volstaan om te vol-

Par cet arrêté du 17 novembre 1920, le Gouvernement avait cependant manifesté clairement sa volonté; il voulait que l'intéressé bénéficiât du régime nouveau de pension, bien qu'il n'eût pas repris de service après le 1^{er} août 1914, condition à laquelle il eût d'ailleurs été impossible de satisfaire.

L'exposé ci-dessus suffit à démontrer le caractère de justice de la présente proposition de loi et spécialement de son article deux.

BROQUEVILLE.

doen aan het vereischte gesteld bij lid 2 van bedoeld artikel 1.

Door dit besluit van 17 November 1920 had de Regeering duidelijk haar wil te kennen gegeven; zij wilde dat de belanghebbende van het nieuwe pensioenstelsel zou genieten, ofschoon hij na 1 Augustus 1914 geen dienst had hernomen, wat hem trouwens onmogelijk ware geweest.

Wat voorgaat volstaat om de rechtvaardigheid te bewijzen van dit wetsvoorstel en vooral van zijn artikel 2.

Proposition de Loi relative à la pension d'invalidité du personnel volant de la compagnie d'aviateurs créée par l'arrêté royal du 16 avril 1913, du chef de blessures ou infirmités occasionnées avant le 1^{er} août 1914 par des accidents d'aviation au cours du service.

Wetsvoorstel op het invaliditeitspensioen van het vliegend personeel der vliegenierscompagnie opgericht bij koninklijk besluit van 16 April 1913, wegens verwondingen of lichaamsgebreken vóór 1 Augustus 1914 veroorzaakt door vliegongevallen in dienst.

ARTICLE PREMIER.

La pension d'invalidité allouée au personnel volant de la Compagnie d'aviateurs créée par l'arrêté royal du 16 avril 1913 n° 1546, du chef de blessures ou infirmités occasionnées avant le 1^{er} août 1914, par des accidents d'aviation survenus au cours du service, est réglée conformément au tarif II annexé aux lois sur les pensions militaires, coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923, et aux dispositions applicables aux militaires en service avant l'armistice et pour lesquels l'origine de l'invalidité se place entre le 1^{er} août 1914 et le 30 septembre 1919 exclusivement.

ART. 2.

La présente loi aura effet rétroactif à la date de mise à la pension de ceux auxquels elle s'applique.

BROQUEVILLE.

P.-E. JANSON.

HENRI ROLIN.

EERSTE ARTIKEL.

Het invaliditeitspensioen toegekend aan het vliegend personeel van de vliegenierscompagnie opgericht bij koninklijk besluit van 16 April 1913 n° 1546, wegens verwondingen of lichaamsgebreken veroorzaakt voor 1 Augustus 1914, door vliegongevallen tijdens den dienst, wordt geregeld overeenkomstig tarief II gevoegd bij de wetten op de militaire pensioenen, samengeschied bij koninklijk besluit van 11 Augustus 1923, en de bepalingen van toepassing op de militairen in dienst vóór den wapenstilstand en voor dewelke de oorsprong van de invaliditeit ligt tusschen 1 Augustus 1914 tot en zonder 30 September 1919.

ART. 2.

Deze wet heeft terugwerkende kracht tot den datum van oppensioenstelling dergenen waarvoor zij geldt.